

Inhaltsverzeichnis

EINLEITUNG	17
TEIL 1: LITERATURANALYSE	21
1. Zweisprachigkeit und Schule	21
1.1. "Sprache" und "Sprachen".....	21
1.2. "Zweisprachigkeit".....	26
1.3. "Zweisprachige Erziehung" und Formen von Zweisprachigkeit.....	28
1.4. Sprachliche und nichtsprachliche Folgen von zweisprachiger Erziehung.....	32
1.5. Zweisprachigkeit und Schulerfolg.....	37
1.6. Zweisprachige Schulen.....	43
1.6.1. Typen zweisprachiger Erziehung.....	43
1.6.2. Merkmale eines "optimalen" bilingualen Programms.....	48
2. Zweisprachigkeit und Schule im Burgenland	54
2.1. Schulgeschichte der burgenländischen Kroaten.....	54
2.2. Schulgeschichte der Ungarn im Burgenland nach 1921.....	69
2.3. Das zweisprachige Schulwesen im Burgenland heute.....	74
2.3.1. Die rechtliche Lage des zweisprachigen Schulwesens.....	74
2.3.2. Schulstatistik des burgenländischen zweisprachigen Schulwesens.....	85
2.3.3. Unterrichtspraxis im zweisprachigen Unterricht.....	93
3. Zusammenfassung der Literaturanalyse und Hypothesen für die empirische Untersuchung	97
TEIL 2: EMPIRISCHE UNTERSUCHUNG	99
1. Die quantitative Erhebung	99
1.1. Konzeption der quantitativen Erhebung.....	99
1.1.1. Stichprobe.....	100
1.1.2. Erhebungsdaten.....	104
1.1.3. Dokumentationsform.....	106
1.2. Verlauf der quantitativen Erhebung.....	106
1.2.1. Zugang zu den Schulen.....	107
1.2.2. Verfügbarkeit der Daten.....	108

1.2.3. Erhebungen an Hauptschulen.....	110
1.3. Weiterentwicklung der Forschungsfragestellung	111
2. Die qualitative Erhebung	112
2.1. Konzeption der qualitativen Erhebung.....	112
2.2. Stichprobe, Interviewverfahren und Interviewleitfaden.....	113
2.3. Verlauf der qualitativen Erhebung.....	115
2.4. Dokumentationsform.....	116
TEIL 3: AUSWERTUNG	119
1. Darstellung der Ergebnisse der quantitativen Erhebung.....	119
1.1. Aussagekraft und Vergleichbarkeit der Daten.....	119
1.2. Präsentation der Ergebnisse	123
1.3. Interpretation der Daten und weitere Forschungsschritte	130
2. Darstellung der Ergebnisse der qualitativen Erhebung	133
2.1. Zweisprachigkeit und zweisprachiger Unterricht.....	133
2.2. Einstellungen zu Sprachgebrauch und Bildung.....	139
2.3. Soziale Bedeutung von Muttersprache und Schulerfolg.....	146
2.4. Rahmenbedingungen der Zweisprachigkeit	149
2.5. Zusammenfassung der Ergebnisse der qualitativen Erhebung	153
3. Neuauswertung der quantitativen Daten.....	156
3.1. Durchschnittsnoten in der Volksschule	156
3.2. Schullaufbahn von Volksschülerinnen.....	158
3.3. Zusammenfassung der Ergebnisse an den Volksschulen	162
3.4. Schulerfolg der Schülerinnen aus zweisprachigen Volksschulen an Hauptschulen.....	162
3.5. Deutschnoten von Absolventinnen kleiner Volksschulen in der Hauptschule.....	167
3.6. Direktvergleich der beiden Gruppen.....	170
3.6.1. Deutschnoten in Vergleichsgruppen	170
3.6.2. Umrechnung der Deutschnoten in den verschiedenen Leistungsgruppen	172
3.7. Zusammenfassung der Zweitauswertung der quantitativen Daten.....	173

4. Zusammenfassung des Gesamtergebnisses aus Literaturauswertung, quantitativer und qualitativer Erhebungsphase	174
4.1. Grundcharakteristik des zweisprachigen Schulwesens im Burgenland	175
4.2. Zweisprachigkeit und Schulerfolg im Burgenland	179
4.3. Mögliche Grundlagen für die Vorteile zweisprachiger Schülerinnen.....	183
4.4. Probleme des zweisprachigen Schulwesens im Burgenland	184
4.5. Entwicklungsperspektiven für das zweisprachige Schulwesen.....	187
5. Forschungsstand und Forschungsdesiderate	189
5.1. Bewertung der vorliegenden Untersuchung	190
5.2. Vorschläge für weitere Forschungen.....	192
SCHLUSSWORT	195
LITERATUR	197
VERZEICHNIS DER WICHTIGSTEN ABKÜRZUNGEN	207